



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der vierkanalige Funkempfänger dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Die Sender müssen das steute sWave®-Protokoll der LR- und ULR-Module unterstützen. Der Ausgang des Empfängers kann von maximal 40 Sendern geschaltet werden. Dabei ist jeder Sender einmalig im Empfänger einzulernen.

Option Zustandsspeicher

Nach dem Einschalten wird bei den Empfängern mit Zustandsspeicher RF Rx SW868/915/917/922-4S-S der letzte gültige Zustand der Ausgänge wieder hergestellt.

Befestigung und Anschluss

Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Antenne

Nur geeignete Antennen benutzen:

Gerät	Antenne	Mat.-Nr.
SW868/922	Antenne mit Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung	1188958
SW915/917	Antenne mit Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung	1188987

Antenne auf Blech montieren. Blech dient als HF-Gegengewicht. Mindestgröße des Blechs: 250 x 250 mm. Auf seitlichen Abstand zur nächsten Wand oder Störquelle achten: mindestens 300 mm. Das Antennenkabel nicht knicken oder klemmen. Minimaler Biegeradius >25 mm.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
freies Feld (SW868/915/917 LR)	450 m
freies Feld (SW868/915/917 ULR)	700 m
freies Feld (SW922 LR)	150 m
freies Feld (SW922 ULR)	230 m
im Innenbereich (SW868/915/917 LR)	40 m
im Innenbereich (SW868/915/917 ULR)	50 m
im Innenbereich (SW922 LR)	20 m
im Innenbereich (SW922 ULR)	25 m

Um die maximale Reichweite zu erreichen: angegebene Antennen verwenden. Unter Verwendung anderer Antennen kann die maximale Reichweite abweichen.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Technische Änderungen vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Inbetriebnahme

Voraussetzungen:

- Gerät auf Standard-DIN-Schiene montieren.
- Leiter für Versorgungsspannung U_B anschließen.
- Es können bis zu 40 Schalter parallel eingelernt werden.
- Die LEDs zeigen hierzu die Betriebszustände an. Nach dem Einschalten des Empfängers blinkt die orangefarbene LED 1, wenn noch kein Schalter eingelernt wurde. Leuchtet die orangefarbene LED 1 nicht, sind bereits Schalter eingelernt worden.

Betriebsart wählen

Es gibt neun verschiedene Betriebsarten (siehe Tabelle). Die Ausgangsfunktionen sind mit den Schalterfunktionen kombinierbar.

1. Taster LRN gedrückt halten und die Versorgungsspannung einschalten, alle 5 s wechselt die Betriebsart. Anzeige der LEDs: siehe Tabelle. Wird Taster LRN nicht betätigt, wird nach 5 s in eine andere Betriebsart geschaltet.
2. Wenn die gewünschte Betriebsart angezeigt wird, Taster LRN 1 s lang drücken. Die gewünschte Betriebsart ist jetzt aktiviert.

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Standard	blinkt schnell	blinkt schnell	Ausgang schließt bei Betätigung, Ausgangs- und Schalterfunktionen werden zurückgesetzt
Ausgangsfunktionen			
Standard, inverser Ausgang	blinkt schnell	leuchtet	Ausgang öffnet bei Betätigung, inverses Ausgangssignal
Ausgang geschlossen	leuchtet	blinkt schnell	Ausgang schließt bei Anlegen der Betriebsspannung
Ausgang geschlossen, inverser Ausgang	leuchtet	leuchtet	Ausgang schließt bei Anlegen der Betriebsspannung, inverses Ausgangssignal
Schalterfunktionen			
Verknüpfung	blinkt langsam	leuchtet	Ausgang schließt, sobald ein Schalter betätigt wird, öffnet, wenn alle eingelernten Schalter unbetätigt sind
Rastfunktion	leuchtet	blinkt langsam	Rastfunktion/ Stromstoßfunktion
Wischerfunktion	blinkt langsam	blinkt langsam	Wischerfunktion, Ausgang öffnet nach eingestellter Zeit selbstständig

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Zusatzfunktionen			
Batterieüberwachung	aus (LED 3 blinkt)	blinkt langsam	Ausgang K3 meldet Unterspannung der eingelernten und batteriebetriebenen Schalter/Sender.
Statusüberwachung	aus (LED 4 blinkt)	blinkt langsam	Ausgang K4 meldet Statusfehler; Funktion nur in Kombination »Schalter mit Statussignal« aktivieren.

Hinweis

Ist eine oder beide der Zusatzfunktionen aktiviert, kann an diesem Schaltausgang kein Funksender mehr eingelernt werden!

Betriebsart Wischerkontakt

- Wischerfunktion auswählen oder selektieren. LED MD blinkt.
- Mit jedem Aufblitzen der LED erhöht sich die Wischerzeit um je eine Sekunde.
- Die Impulse der aufblitzenden LED mitzählen und bei Zeiterreichung mit der LRN-Taste bestätigen.
- Um die Zeit für den Wischerkontakt zu ändern, Betriebsartenwahl starten und Wischerfunktion erneut auswählen.

Betriebsart Statusüberwachung

- Nach Auswahl der Funktion Statusüberwachung blitzt die LED MD im Sekundentakt.
- Die LEDs 1 - 4 zeigen die einstellbaren Statuszeiten an.
- Alle 5 s wechselt die Anzeige der LED (siehe Tabelle).
- Wenn die gewünschte LED-Kombination angezeigt wird, Taster LRN 1 s lang drücken. Die gewünschte Betriebsart ist jetzt aktiviert.
- Ohne Bestätigung der Auswahl wird der Standardwert von 10 s eingestellt.

Status Signalzeit	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	ein	-	-	-	blinkt im s Takt
100 s	ein	ein	-	-	blinkt im s Takt
1 000 s	ein	ein	ein	-	blinkt im s Takt
10 000 s	ein	ein	ein	ein	blinkt im s Takt

Funktion: Erfolgt keine Statusmeldung der angelernten Schalter, schaltet der Ausgang K4 nach der 2,2-fachen Statuszeit auf Alarm.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass der eingelernte Funksender auf die richtige Statussignalzeit eingestellt ist.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Einlernen eines Schalters

- Taster LRN ca. 1 s drücken -> LED MD blinkt langsam (2 Hz).
- Kanalwahl: Taster SEL drücken.
- Den einzulernenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz.
- Einlern-Modus verlassen: Taster LRN ca. 1 s drücken -> LED MD leuchtet.

Löschen eines Schalters

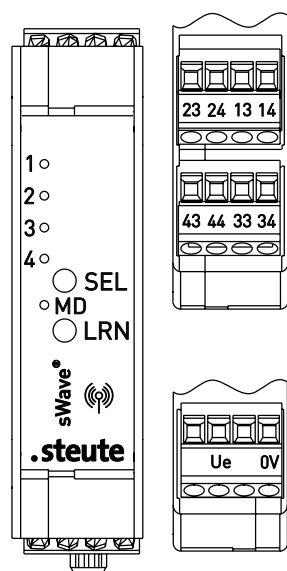
- Taster LRN für 5 s drücken -> LED MD blinkt schnell (5 Hz).
- Kanalwahl: Taster SEL drücken.
- Zu löschenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED blinkt kurz.
- Lösch-Modus verlassen: Taster LRN ca. 1 s drücken.

Invertiertes Einlernen eines Schalters

- Prozedur wie beim Einlernen, aber Schalter muss betätigt sein, bevor die Prozedur mit LRN eingeleitet wird.

Löschen aller Schalter

- Taster LRN für 5 s drücken -> LED MD blinkt schnell (5 Hz).
- LED 1 leuchtet -> Taster LRN nicht mehr drücken.
- Taster LRN für 5 s erneut drücken bis LED MD erlischt.
- LED MD leuchtet und LED 1 blinkt schnell -> Taster LRN nicht mehr drücken.
- Betriebsart wurde auf Standard zurückgesetzt.



SMA Antennenbuchse

13-14 K1 Ausgang
 23-24 K2 Ausgang
 33-34 K3 Ausgang
 43-44 K4 Ausgang

1 ... 4 Statusanzeige der Ausgänge
 SEL SELECT-Taste
 MD Mode-LED
 LRN Einlern-Taste

U_e, 0V Spannungsversorgung

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutzresten.
2. Nur mit feuchtem Tuch reinigen.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Gehäuse nur von außen reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.

3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The four channel wireless receiver is used to switch electrical loads via radio transmission. The transmitters must conform to the steute sWave[®] protocol of the LR and ULR modules. The output of the receiver can be switched by a maximum of 40 transmitters. Therefore, each transmitter must be taught in once.

Option status memory

After power-on with the receivers with status memory RF Rx SW868/915/917/922-4S-S, the last valid status of the outputs is re-established.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

Mounting and wiring

The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Antenna

Use suitable antennas only:

Device	Antenna	Mat. No.
SW868/922	Antenna with cable and SMA plug-in connector	1188958
SW915/917	Antenna with cable and SMA plug-in connector	1188987

Mount the antenna on a metal plate. The metal plate serves as an HF counterweight. Minimum size of metal plate: 250 x 250 mm. Note minimum sideways distance to nearest wall or disturbance source: >300 mm. Do not bend or clamp the cable. Minimum bending range of cable: >25 mm.

Allocation of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917 LR)	450 m
in free field (SW868/915/917 ULR)	700 m
in free field (SW922 LR)	150 m
in free field (SW922 ULR)	230 m
indoors (SW868/915/917 LR)	40 m
indoors (SW868/915/917 ULR)	50 m
indoors (SW922 LR)	20 m
indoors (SW922 ULR)	25 m

To get the maximum range: use the specified antennas. With other antennas, the maximum range may differ.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets. Subject to technical modifications. Moreover, steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Start-up

Requirements:

- Mount device on standard DIN rail.
- Connect cable for supply voltage U_B .
- A maximum of 40 switches can be taught in parallel.
- The LEDs show the operating states. After switching on the receiver, the orange LED 1 flashes if no switch has been taught in. If the orange LED 1 does not flash, switches have already been taught in.

Select operation mode

There are nine different operation modes (see table). The output functions can be combined with the switching functions.

1. Keep the push-button LRN pressed and switch on the supply voltage, the operation mode changes every 5 s. For display of the LEDs, see table. If LRN is not actuated within 5 s, it is switched to a different operation mode.
2. If the desired operation mode is displayed, press the push-button LRN for 1 s. The desired operation mode is now activated.

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Standard	flashes fast	flashes fast	Output closes on actuation, output and switching functions are reset
Output functions			
Standard, inverse output	flashes fast	on	Output opens on actuation, inverse output signal



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Output closed	on	flashes fast	Output closes on connection of operating voltage
Output closed, inverse output	on	on	Output closes on connection of operating voltage, inverse output signal
Switching functions			
Linkage	flashes slowly	on	Output closes as soon as a switch is actuated, and opens when no taught-in switches are actuated
Latching function	on	flashes slowly	Latching function/ Impulse function
Wiping function	flashes slowly	flashes slowly	Wiping function, output opens automatically after a pre-set delay
Additional functions			
Battery monitoring	off (LED 3 flashes)	flashes slowly	Output K3 indicates under-voltage of the taught-in and battery-powered switches/transmitters.
Status monitoring	off (LED 4 flashes)	flashes slowly	Output K4 indicates status error; activates function only in combination »switch with status signal«.

Notice

If only one or both additional functions are activated, no further wireless transmitter can be taught in.

Operation mode wiping contact

- Choose or select wiping function. LED MD flashes.
- With each flashing of the LED, the wiping time is increased by 1 s.
- Count the impulses of the flashing LED and confirm the desired time by pressing the LRN push-button.
- In order to change the wiping contact time, start selection of operation mode and select wiping function again.

Operation mode status monitoring

- After selection of status monitoring the LED MD flashes every second.
- The LEDs 1 - 4 indicate the adjustable status times.
- The display of the LED changes every 5 s (see table).
- When the required LED combination is indicated, press the push-button LRN for 1 s. The desired operation mode is now activated.

- Without confirmation of the selection, the default value of 10 s will be set.

Status signal time	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	on	-	-	-	flashes every s
100 s	on	on	-	-	flashes every s
1 000 s	on	on	on	-	flashes every s
10 000 s	on	on	on	on	flashes every s

Function: If no status information is given by the taught-in switches, output K4 automatically triggers the alarm after the status time has elapsed 2.2 times.

Attention! Please ensure that the taught-in wireless transmitter is set to the correct status signal time.

Teaching in of switch

- Press push-button LRN for approx. 1 s -> LED MD flashes slowly (2 Hz).
- Channel selection: press push-button SEL.
- Actuate switch/command device to be taught in -> the LED of the corresponding channel is off for a short time.
- To leave teach-in mode: press push-button LRN for approx. 1 s -> LED MD lights up.

Deleting one switch

- Press push-button LRN for 5 s -> LED MD flashes fast (5 Hz).
- Channel selection: press push-button SEL.
- Actuate switch/command device to be deleted -> the LED of the corresponding channel flashes for a short time.
- To leave delete mode: press push-button LRN for approx. 1 s.

Inverse teaching in of one switch

- Procedure like teach-in but switch must be actuated before procedure is started by pressing LRN.

Deleting all switches

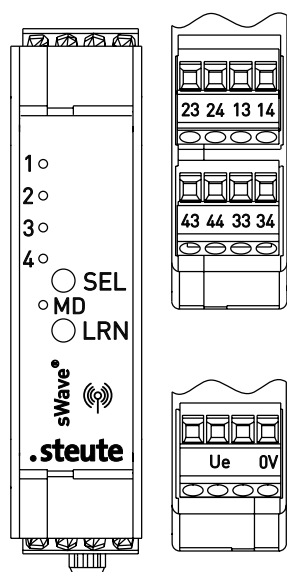
- Press push-button LRN for 5 s -> LED MD flashes fast (5 Hz).
- LED 1 lights up -> release push-button LRN.
- Repress push-button LRN for 5 s until LED MD is off.
- LED MD lights up and LED 1 flashes fast -> release push-button LRN.
- Operation mode was set back to standard.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English



13-14 K1 Output
 23-24 K2 Output
 33-34 K3 Output
 43-44 K4 Output

1 ... 4 Status display of the outputs
 SEL SELECT button
 MD Mode LED
 LRN Teach-in button
 U_e, 0V Voltage supply

SMA antenna socket

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

Le récepteur sans fil à quatre canaux est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen d'une transmission radio. Les émetteurs utilisent le protocole de communication sWave®, à l'aide des modules LR et ULR intégrés. La sortie du récepteur peut être pilotée par 40 émetteurs maximum. Chaque émetteur doit, au préalable, être calibré sur le récepteur par auto-apprentissage.

Option mémoire d'état

Après la mise en marche, le dernier état valide des sorties est rétabli pour les récepteurs avec mémoire d'état
 RF Rx SW868/915/917/922 -4S-S.

Montage et raccordement

La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

Antenne

N'utiliser que des antennes appropriées:

Appareil	Antenne	Code-article
SW868/922	Antenne avec câble de raccordement et connecteur SMA	1188958
SW915/917	Antenne avec câble de raccordement et connecteur SMA	1188987

Installer l'antenne sur de la tôle. La tôle sert de contrepoids HF. Dimension minimale de la tôle: 250 x 250 mm. Observer la distance latérale à la paroi la plus proche ou à la source d'interférence: au moins 300 mm. Ne pas plier ou coincer le câble de l'antenne. Rayon minimal de torsion >25 mm.

Attribution des emplacements et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Removal of all dirt particles.
2. Clean only with a damp cloth.

Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
 - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.
 Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917 LR)	450 m
en champ libre (SW868/915/917 ULR)	700 m
en champ libre (SW922 LR)	150 m
en champ libre (SW922 ULR)	230 m
à l'intérieur (SW868/915/917 LR)	40 m
à l'intérieur (SW868/915/917 ULR)	50 m
à l'intérieur (SW922 LR)	20 m
à l'intérieur (SW922 ULR)	25 m

Pour atteindre le rayon d'action maximal: utiliser les antennes spécifiques. En utilisant d'autres antennes le rayon d'action maximal peut varier.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Mise en service

Conditions:

- L'appareil est monté sur rail DIN standard.
- Connecter le câble de tension d'alimentation U_B .
- Jusqu'à 40 interrupteurs peuvent être programmés en parallèle.

- Les LED indiquent les états de fonctionnement. Après la mise sous tension du récepteur, la LED 1 orange clignote, si aucun interrupteur n'a été encore programmé. Si la LED 1 orange ne s'allume pas, les deux interrupteurs sont déjà programmés.

Sélection du mode de fonctionnement

Il y a neuf modes de fonctionnement différents (voir le tableau). Les fonctions de sortie peuvent être combinées avec les fonctions de l'interrupteur.

1. Maintenir enfoncé le bouton-poussoir LRN et brancher la tension d'alimentation, le mode de fonctionnement change toutes les 5 s. Voir le tableau pour l'affichage LED. Si LRN n'est pas actionné, un autre mode de fonctionnement sera mis sous tension après 5 s.
2. Lorsque le mode de fonctionnement souhaité est affiché, appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant 1 s. Le mode de fonctionnement souhaité est maintenant activé.

Mode de fonctionnement	LED 1	LED MD	Fonction
Standard	clignote rapidement	clignote rapidement	La sortie se ferme par actionnement, les fonctions de sortie et de l'interrupteur sont réinitialisées
Fonctions de sortie			
Standard, sortie inverse	clignote rapidement	allumée	La sortie s'ouvre par actionnement, signal de sortie inverse
Sortie fermée	allumée	clignote rapidement	L'ouverture se ferme en appliquant la tension d'alimentation
Sortie fermée, sortie inverse	allumée	allumée	L'ouverture se ferme en appliquant la tension d'alimentation, signal de sortie inverse
Fonctions de l'interrupteur			
Conjonction	clignote lentement	allumée	La sortie se ferme dès qu'un interrupteur est actionné, elle s'ouvre quand tous les interrupteurs programmés sont en état non actionné
Fonction d'accrochage	allumée	clignote lentement	Fonction d'accrochage/ Fonction d'impulsion de courant
Fonction mode fugitif	clignote lentement	clignote lentement	Fonction mode fugitif, la sortie s'ouvre de manière autonome après le temps réglé



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

Mode de fonctionnement	LED 1	LED MD	Fonction
	Fonctions supplémentaires		
Surveillance de la pile	éteinte (LED 3 clignote)	clignote lentement	La sortie K3 signale une sous-tension des interrupteurs/émetteurs programmés et alimentés par pile.
Surveillance de l'état	éteinte (LED 4 clignote)	clignote lentement	La sortie K4 signale erreur d'état; n'activer la fonction qu'en combinaison «interrupteur avec signal d'état».

Remarque

Si une ou les deux fonctions supplémentaires sont activées, aucun émetteur radio ne peut être programmé sur cette sortie de commutation!

Mode de fonctionnement contact fugitif

- Choisir ou sélectionner la fonction mode fugitif. LED MD clignote.
- A chaque clignotement de la LED, le temps d'intervalle augmente d'une seconde.
- Compter les clignotements de la LED et dès que le temps est atteint, confirmer avec le bouton-poussoir LRN.
- Pour changer le temps de contact fugitif, démarrer la sélection des modes de fonctionnement et choisir à nouveau la fonction mode fugitif.

Mode de fonctionnement surveillance de l'état

- Après avoir sélectionné la fonction de surveillance d'état, la LED MD clignote toutes les secondes.
- Les LED 1 - 4 affichent les temps de l'état réglables.
- L'affichage de la LED change toutes les 5 s (voir le tableau).
- Quand la combinaison LED souhaitée est affichée, appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant 1 s. Le mode de fonctionnement souhaité est maintenant activé.
- Sans confirmation du choix, la valeur standard de 10 s est définie.

Etat temps de signal	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	allumée	-	-	-	clignote toutes les s
100 s	allumée	allumée	-	-	clignote toutes les s
1 000 s	allumée	allumée	allumée	-	clignote toutes les s
10 000 s	allumée	allumée	allumée	allumée	clignote toutes les s

Fonction: Si aucun message d'état des commutateurs programmés ne suit, la sortie K4 active l'alarme après 2,2 fois le temps de l'état.

Attention! Assurez-vous que l'émetteur radio programmé soit réglé sur le temps du signal d'état correct.

Apprentissage de l'interrupteur

- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s -> LED MD clignote lentement (2 Hz).
- Sélection de canal: appuyer sur le bouton-poussoir SEL.
- Actionner l'interrupteur/organe de commande -> la LED du canal correspondant s'éteint brièvement.
- Quitter le mode apprentissage: appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s -> LED MD est allumée.

Effacement de l'interrupteur

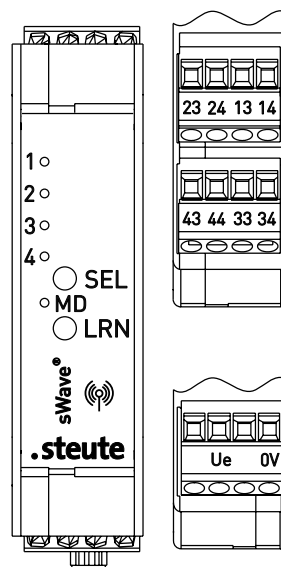
- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN durant 5 s -> LED MD clignote rapidement (5 Hz).
- Sélection de canal: appuyer sur le bouton-poussoir SEL.
- Actionner l'interrupteur/organe de commande à effacer -> la LED du canal correspondant clignote brièvement.
- Quitter le mode effacement: appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s.

Apprentissage inverse d'un interrupteur

- Procédure identique mode apprentissage mais interrupteur doit être actionné, avant de commencer la procédure avec LRN.

Effacement de tous les interrupteurs

- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN durant 5 s > LED MD clignote rapidement (5 Hz).
- LED 1 est allumée -> ne plus appuyer sur le bouton-poussoir LRN.
- Appuyer à nouveau le bouton-poussoir LRN durant 5 s jusqu'à ce que LED MD s'éteigne.
- LED MD est allumée et LED 1 clignote rapidement -> ne plus appuyer sur le bouton-poussoir LRN.
- Mode de fonctionnement était réinitialisé au standard.



- 13-14 K1 Sortie
- 23-24 K2 Sortie
- 33-34 K3 Sortie
- 43-44 K4 Sortie

- 1 ... 4 Affichage d'état des sorties
- SEL Touche de SELECT
- MD LED de mode
- LRN Touche de programmation

U_e, 0V Tension d'alimentation

Antenne SMA femelle



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Enlever toute saleté restante.
2. Nettoyer uniquement avec un chiffon humide.

Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
 - Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.
 Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyeurs ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

L'ricevitore wireless ad quattro canale è utilizzato per la commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. I trasmettitori devono supportare il protocollo steute sWave® dei moduli LR e ULR. L'uscita del ricevitore può essere commutata da massimo 40 trasmettitori. Ciascun trasmettitore deve essere programmato individualmente.

Opzione memoria di stato

Dopo l'azionamento, sul ricevitore con memoria di stato RF Rx SW868/915/917/922-4S-S viene ristabilito l'ultimo stato valido delle uscite.

Montaggio e collegamenti

Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Antenna

Utilizzare esclusivamente antenne adatte:

Dispositivo	Antenna	Cod. materiale
SW868/922	Antenna con cavo di collegamento e connettore SMA	1188958
SW915/917	Antenna con cavo di collegamento e connettore SMA	1188987

Montare l'antenna su una piastra metallica. La piastra metallica serve da contrappeso HF. Dimensione minima della piastra metallica: 250 x 250 mm. Prestare attenzione alla distanza laterale dalla parete successiva o fonte di interferenza: almeno 300 mm. Non piegare o bloccare il cavo. Raggio minimo di curvatura del cavo: >25 mm.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di truciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917 LR)	450 m
in campo aperto (SW868/915/917 ULR)	700 m
in campo aperto (SW922 LR)	150 m
in campo aperto (SW922 ULR)	230 m
in interni (SW868/915/917 LR)	40 m
in interni (SW868/915/917 ULR)	50 m
in interni (SW922 LR)	20 m
in interni (SW922 ULR)	25 m

Per raggiungere la distanza massima: utilizzare le antenne specificate. Utilizzando altre antenne la massima distanza potrebbe variare.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato. Non usare il dispositivo in combinazione con altri dispositivi la cui finalità diretta o indiretta sia la sicurezza della salute o della vita, o il cui funzionamento possa costituire un rischio per le persone, gli animali o le cose materiali. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Messa in funzione

Requisiti:

- Montare il dispositivo su guida DIN standard.
- Collegare il cavo d'alimentazione U_B .
- Possono essere programmati sino a 40 interruttori in parallelo.
- I LED indicano gli stati operativi. Dopo l'accensione del ricevitore, il LED 1 arancione lampeggia, se non è ancora stato programmato alcun interruttore. Se il LED 1 arancione non lampeggia, sono già stati programmati degli interruttori.

Selezionare la modalità operativa

Esistono 9 diverse modalità operative (vedi tabella). Le funzioni d'uscita possono essere combinate con le funzioni dell'interruttore.

1. Tenere premuto il pulsante LRN e dare tensione, ogni 5 s la modalità operativa cambia. Per l'indicazione dei LED vedere la tabella. Se il LRN non viene azionato, dopo 5 s viene attivata un'altra modalità operativa.
2. Quando viene visualizzata la modalità operativa desiderata, premere il pulsante LRN per 1 s. La modalità operativa desiderata è ora attivata.

Modalità operativa	LED 1	LED MD	Funzione
Standard	lampeggia veloce	lampeggia veloce	L'uscita si chiude all'azionamento, le funzioni d'uscita e dell'interruttore vengono ripristinate
Funzioni d'uscita			
Standard, uscita inversa	lampeggia veloce	illuminata	L'uscita si apre all'azionamento, segnale d'uscita inverso
Uscita chiusa	illuminata	lampeggia veloce	L'uscita si chiude quando viene applicata una tensione d'esercizio
Uscita chiusa, uscita inversa	illuminata	illuminata	L'uscita si chiude quando viene applicata una tensione d'esercizio, segnale d'uscita inverso
Funzioni dell'interruttore			
Collegamento	lampeggia lento	illuminata	L'uscita si chiude appena viene azionato un interruttore, si apre quando tutti gli interruttori abbinati non sono azionati
Funzione di blocco	illuminata	lampeggia lento	Funzione di blocco/ Funzione di impulso di corrente
Funzione di temporizzazione	lampeggia lento	lampeggia lento	Funzione di temporizzazione, l'uscita si apre automaticamente dopo un tempo prestabilito
Funzioni aggiuntive			
Monitoraggio della batteria	spento (LED 3 lampeggia)	lampeggia lento	L'uscita K3 segnala sottotensione dell'interruttore/trasmittitore programmato e a batteria.
Monitoraggio dello stato	spento (LED 4 lampeggia)	lampeggia lento	L'uscita K4 segnala errore di stato; attivare funzione soltanto in combinazione »Interruttore con segnale di stato«.

Indicazione

Se una o entrambe le funzioni aggiuntive sono attivate, su quell'uscita non è possibile programmare alcun trasmettitore!



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Modalità operativa contatto temporizzato

- Scegliere o selezionare la funzione di temporizzazione. Il LED MD lampeggia.
- Ogni volta che lampeggia, il LED aumenta il tempo di impulso di un secondo.
- Contare gli impulsi del LED lampeggiante e confermare con il pulsante LRN quando viene raggiunto il tempo desiderato.
- Per modificare il tempo del contatto temporizzato, avviare la selezione delle modalità operativa e scegliere nuovamente la funzione di temporizzazione.
- Choose or select wiping function. LED MD flashes.
- With each flashing of the LED, the wiping time is increased by 1 s.
- Count the impulses of the flashing LED and confirm the desired time by pressing the LRN push-button.
- In order to change the wiping contact time, start selection of operation mode and select wiping function again.

Modalità operativa monitoraggio dello stato

- Dopo aver selezionato la funzione monitoraggio dello stato, il LED MD lampeggia ogni secondo.
- I LED 1-4 indicano i tempi dello stato regolabili.
- Ogni 5 s cambia l'indicazione del LED (vedere tabella).
- Quando è visualizzata la combinazione LED desiderata, premere il pulsante LRN per 1 s. La modalità operativa desiderata è ora attivata.
- Senza conferma della selezione, viene impostato il valore predefinito di 10 s.

Tempo del segnale stato	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	illuminata	-	-	-	lampeggia ogni secondo
100 s	illuminata	illuminata	-	-	lampeggia ogni secondo
1 000 s	illuminata	illuminata	illuminata	-	lampeggia ogni secondo
10 000 s	illuminata	illuminata	illuminata	illuminata	lampeggia ogni secondo

Funzione: Se non viene data alcuna informazione di stato dagli interruttori programmati, l'uscita K4 attiva un allarme automaticamente dopo che il tempo di stato è trascorso 2,2 volte.

Attenzione! Assicurarsi che il trasmettitore wireless programmato sia impostato sul segnale di stato corretto.

Programmazione di un interruttore

- Premere il pulsante LRN per ca. 1 s -> LED MD lampeggia lento (2 Hz).
- Selezione del canale: premere il pulsante SEL.

- Azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da abbinare -> il LED corrispondente al canale si spegne per breve tempo.
- Abbandonare la modalità di programmazione: premere il pulsante LRN per ca. 1 s -> LED MD si illumina.

Cancellazione di un interruttore

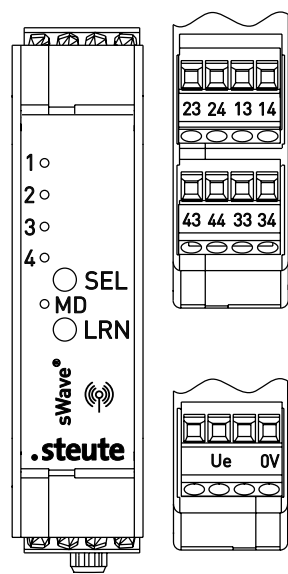
- Premere il pulsante LRN per 5 s -> il LED MD lampeggia veloce (5 Hz).
- Selezione del canale: premere il pulsante SEL.
- Azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da eliminare -> il LED corrispondente al canale lampeggia brevemente.
- Abbandonare la modalità di cancellazione: premere il pulsante LRN per ca. 1 s.

Programmazione invertita di un interruttore

- Procedura come per la programmazione, ma interruttore dev'essere azionato, prima di iniziare la procedura con LRN.

Cancellazione di tutti gli interruttori

- Premere il pulsante LRN per 5 s -> il LED MD lampeggia veloce (5 Hz).
- LED 1 si illumina -> rilasciare il pulsante LRN.
- Premere nuovamente il pulsante LRN per 5 s, fino a quando il LED MD si spegne.
- LED MD si illumina e LED 1 lampeggia veloce -> rilasciare il pulsante LRN.
- La modalità operativa è stata riportata allo standard.



- 13-14 K1 Uscita
- 23-24 K2 Uscita
- 33-34 K3 Uscita
- 43-44 K4 Uscita

- 1 ... 4 Indicazione dello stato delle uscite
- SEL Tasto di SELEZIONE
- MD LED di modalità
- LRN Tasto di programmazione
- U_e, 0V Alimentazione

SMA boccola antenna

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.
2. Pulire esclusivamente con un panno umido.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
 - Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detergenti d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O receptor sem fio quatro canais é utilizado nos interruptores atuados por meio de sinais transmitidos por rádio frequência. Os receptores utilizam o protocolo steute sWave[®] dos módulos LR e ULR. A saída do receptor pode ser comutada, no máximo, por 40 transmissores, sendo que cada transmissor deverá ser habilitado, no receptor, uma única vez.

Memória de »status« opcional

Depois do receptor RF Rx SW868/915/917/922-4S-S, com memória de »status«, energizado o ultimo »status« válido das saídas será reestabelecido.

Montagem e conexão

O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Antena

Utilizar somente antenas adequadas:

Dispositivo	Antena	Número de item
SW868/922	Antena com cabo de ligação e conector plug-in SMA	1188958
SW915/917	Antena com cabo de ligação e conector plug-in SMA	1188987

Montar a antena em uma placa metálica. A placa metálica funciona como um contrapeso de alta frequência. Tamanho mínimo da placa metálica: 250 x 250 mm. Observe a distância lateral mínima para a parede mais próxima ou fonte de perturbação: >300 mm. Não dobre ou preense o cabo. Alcance mínimo de flexão do cabo: >25 mm.

Alocação de locais e frequências de rádio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917 LR)	450 m
em campo livre (SW868/915/917 ULR)	700 m
em campo livre (SW922 LR)	150 m
em campo livre (SW922 ULR)	230 m
em ambiente interno (SW868/915/917 LR)	40 m
em ambiente interno (SW868/915/917 ULR)	50 m
em ambiente interno (SW922 LR)	20 m
em ambiente interno (SW922 ULR)	25 m



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

Para obter o alcance máximo: utilize as antenas especificadas. Com outras antenas, o range máximo pode variar.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais. Sujeito a alterações técnicas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Colocação em funcionamento

Requerimentos:

- Monte o dispositivo em trilho DIN.
- Conecte o cabo para tensão de alimentação U_B .
- Máximo de 40 interruptores podem ser programados em paralelo.
- Os LEDs mostram os estados de operação. Depois de ligar o receptor, o LED 1 laranja irá piscar, caso nenhuma chave esteja programada. Se o LED laranja 1 não piscar, alguma chave já foi programada.

Seleção de modo de operação

Existem nove modos de operação diferentes (ver tabela). As funções de saída podem ser combinadas com as funções de comutação.

1. Mantenha a tecla LRN pressionado e ligue a tensão de alimentação, o modo de operação muda a cada 5 s. Para a exibição dos LEDs ver tabela. Se LRN não for acionado dentro de 5 s, será alterado para um modo diferente de operação.
2. Se o modo de operação desejado é mostrado, pressione o botão LRN por 1 s. O modo de operação desejado será ativado.

Modo de operação	LED 1	LED MD	Função
Padrão	pisca rapidamente	pisca rapidamente	Quando a saída fechada é acionada, as funções de saída e comutação são reiniciadas
Funções de saída			
Padrão, saída inversa	pisca rapidamente	aceso	A saída abre na atuação, sinal de saída inverso
Saída fechada	aceso	pisca rapidamente	A saída fecha quando a tensão operacional é aplicada

Modo de operação	LED 1	LED MD	Função
Saída fechada, saída inversa	aceso	aceso	A saída fecha quando a tensão operacional é aplicada, sinal de saída inverso
Funções de comutação			
Ligação	pisca lentamente	aceso	A saída fecha assim que o sensor é acionado, e abre quando nenhum sensor programado é acionado
Função de retenção	aceso	pisca lentamente	Função de retenção/ Função de impulso
Função de limpeza	pisca lentamente	pisca lentamente	Função de limpeza, a saída abre automaticamente após um atraso pré estabelecido
Funções adicionais			
Monitoramento da bateria	não acende (LED 3 pisca)	pisca lentamente	A saída K3 indica subtensão das chaves/transmissores pareados alimentados por bateria.
Monitoramento do status	não acende (LED 4 pisca)	pisca lentamente	A saída K4 indica status de erro; função ativa somente em combinação «chave com sinal de status».

Observação

Há apenas uma ou ambas as funções adicionais ativadas, nenhum outro transmissor pode ser programado.

Modo de operação contato de limpeza

- Escolha ou selecione a função de limpeza. LED MD irá piscar.
- A cada pulso do LED o tempo de limpeza aumenta em 1 s.
- Conte os impulsos do LED e confirme o tempo desejado pressionando o botão LRN.
- Para alterar o tempo da função limpeza inicie a seleção do modo de operação e selecione a função de limpeza novamente.

Modo de operação monitoramento do status

- Após seleção de status de monitoramento o LED MD irá piscar a cada segundo.
- Os LEDs 1 - 4 indicam os tempos ajustáveis.
- A exibição do LED muda a cada 5 segundo (ver tabela).
- Se a combinação necessária do LED é indicada, pressione a botão LRN durante 1 segundo. O modo de operação desejado será ativado.
- Sem a confirmação da seleção, o valor padrão de 10 segundo será definido.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

Status sinal tempo	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	aceso	-	-	-	pisca a cada segundo
100 s	aceso	aceso	-	-	pisca a cada segundo
1 000 s	aceso	aceso	aceso	-	pisca a cada segundo
10 000 s	aceso	aceso	aceso	aceso	pisca a cada segundo

Função: Caso nenhum status de programação dos interruptores esteja indicando, a saída K4 muda após o status 2.2 para o alarme.

Atenção! Certifique-se de que a programação nos transmissores sem fio está ajustado na correta configuração de sinal.

Habilitação um interruptor

- Pressione o botão LRN por aprox. 1 s -> LED MD pisca lentamente (2 Hz).
- Seleção de canal: pressione o botão SEL.
- Acionar o interruptor/botão de comando que deverá acionar o canal selecionado -> o LED do canal correspondente apaga por instantes.
- Para sair do modo teach-in: pressione o botão LRN por aprox. 1 s -> LED MD acende.

Desabilitar um interruptor

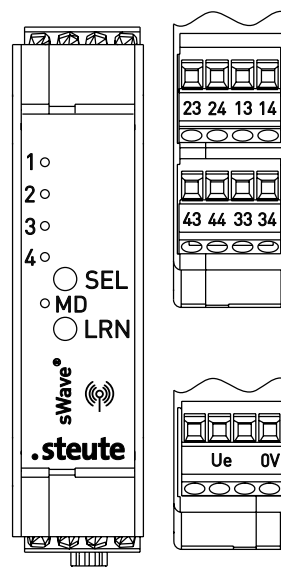
- Pressione o botão LRN por 5 s -> LED MD pisca rapidamente (5 Hz).
- Seleção de canal: pressione o botão SEL.
- Acionar o interruptor/botão de comando que será desabilitado para o canal selecionado -> o LED do canal correspondente pisca por instantes.
- Para sair do modo apagar: pressione o botão LRN por aprox. 1 s.

Habilitação inversa de um interruptor

- Procedimento como na habilitação, entretanto o interruptor terá que estar atuado antes de iniciar o procedimento com LRN.

Desabilitação de todos interruptores

- Pressione o botão LRN por 5 s -> LED MD pisca rapidamente (5 Hz).
- LED 1 acende -> solte o botão LRN.
- Pressione o botão LRN por 5 s até o LED MD apagar.
- LED MD fica aceso e LED 1 pisca rapidamente -> solte o botão LRN.
- Resetar o modo de operação para o padrão.



SMA Encaixe da antena

13-14 K1 Saída
 23-24 K2 Saída
 33-34 K3 Saída
 43-44 K4 Saída

1 ... 4 Exibição status de saída
 SEL SEL Seletor
 MD MD modo LED
 LRN Tecla de programação
 U_e, 0V Suprimento de energia

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Limpar somente com pano úmido.

Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
 - Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.
- Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Четырёхканальный радио-приемник служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Передатчики должны поддерживать протокол steute sWave® модулей LR и ULR. Выход приемника может включаться максимум 40 передатчиками. При этом каждый передатчик необходимо один раз обучить.

Опция память состояния

После включения у приемников с дополнительной памятью состояния RF Rx SW868/915/917/922-4S-S восстанавливается последнее действующее состояние выходов.

Монтаж и подключение

Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например эластичная алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Антенна

Использовать только подходящие антенны:

Устройство	Антенна	Артикул №
SW868/922	Антенна с кабелем подключения и SMA штепсельным разъемом	1188958
SW915/917	Антенна с кабелем подключения и SMA штепсельным разъемом	1188987

Антенну монтировать на металлическом листе. Металлический лист служит высокочастотным отражателем. Минимальные размеры листа: 250 x 250 мм. Обратит внимание на боковое расстояние до ближайшей стены или источника помех: не менее 300 мм. Не сгибайте и не зажимайте антенный кабель. Минимальный радиус сгиба >25 мм.

Назначение мест применения и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место использования	по
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL
SW922	916,5 МГц	Япония	ARIB STD-T108

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникивание
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
кирпич, ДСП	65...95 %
армированный бетон	10...90 %
металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (SW868/915/917 LR)	450 м
в открытом поле (SW868/915/917 ULR)	700 м
в открытом поле (SW922 LR)	150 м
в открытом поле (SW922 ULR)	230 м
в помещениях (SW868/915/917 LR)	40 м
в помещениях (SW868/915/917 ULR)	50 м
в помещениях (SW922 LR)	20 м
в помещениях (SW922 ULR)	25 м

Чтобы добиться максимальной дальности связи: использовать указанную антенну. При использовании других антенн максимальная дальность связи может отличаться.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей. Возможны технические изменения. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или под-



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

разумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Ввод в эксплуатацию

Условия:

- Устройство монтировать на стандартной DIN-шине.
- Подключить провода для питающего напряжения U_B .
- Параллельно могут быть обучены до 40 выключателей.
- Светодиоды отображают режимы работы. После включения приемника мигает оранжевый светодиод 1, если не обучен ни один выключатель. Если оранжевый светодиод 1 не светится, выключатели обучены.

Выбрать режим работы

Имеются девять различных режимов работы (см. таблицу). Выходные функции могут комбинироваться с функциями выключателей.

1. Кнопку LRN удерживать нажатой и включить напряжение питания, режим работы будет меняться через каждые 5 сек. Индикация светодиода: см. таблицу. Если кнопка LRN не приводится в действие, через 5 сек включается другой режим работы.
2. Если отображается желаемый режим работы, нажать кнопку LRN на 1 сек. Желаемый режим работы теперь активирован.

Режим работы	LED 1	LED MD	Функция
Стандарт	мигает быстро	мигает быстро	Выход замыкается при приведении в действие, функции выхода и выключателей сбрасываются в исходное состояние

Выходные функции

Стандарт, инверсный выход	мигает быстро	светится	Выход размыкается при приведении в действие, инверсный выходной сигнал
Выход замкнут	светится	мигает быстро	Выход замыкается при подаче напряжения питания
Выход замкнут, инверсный выход	светится	светится	Выход замыкается при подаче напряжения питания, инверсный выходной сигнал

Режим работы	LED 1	LED MD	Функция
Функции выключателя			
Сопряжение	мигает медленно	светится	Выход замыкается при срабатывании одного из выключателей, размыкается, если все обученные выключатели находятся в не приведенном в действие состоянии
Функция фиксации	светится	мигает медленно	Функция фиксации/ Функция импульса тока
Функция импульсного контакта	мигает медленно	мигает медленно	Функция импульсного контакта, выход размыкается автоматически через заданное время
Дополнительные функции			
Контроль батареи	выкл. (светодиод 3 мигает)	мигает медленно	Выход K3 оповещает о пониженном напряжении обученных и работающих от батареи выключателей и передатчиков
Контроль статуса	выкл. (светодиод 4 мигает)	мигает медленно	Выход K4 оповещает об ошибках статуса; эту функцию активировать только в комбинации с »Выключателями с сигналом статуса«

Примечание

Если активирована одна или обе дополнительные функции, радиопередатчик на этом выходе выключателя больше не может быть обучен!

Режим работы импульсный контакт

- Выбрать режим работы импульсного контакта. Светодиод MD мигает.
- С каждым миганием светодиода увеличивается длительность импульса на одну секунду.
- Необходимо считать мигания светодиода и при достижении требуемого времени длительности импульса подтвердить нажатием на кнопку LRN.
- Чтобы изменить длительность импульса импульсного контакта, необходимо запустить выбор режимов работы и выбрать заново режим работы импульсного контакта.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

Режим работы контроль статуса

- После выбора функции контроля статуса светодиод MD мигает в секундном такте.
- Светодиоды 1 - 4 отображают устанавливаемое время статуса.
- Каждые 5 сек индикация светодиодов меняется (см. таблицу).
- Если отображается желаемая комбинация светодиодов, нажать кнопку LRN на 1 сек. Желаемый режим работы теперь активирован.
- Без подтверждения выбора устанавливается стандартное значение в 10 сек.

Длительность сигнала статуса	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 сек	светится	-	-	-	мигает в секундном такте
100 сек	светится	светится	-	-	мигает в секундном такте
1 000 сек	светится	светится	светится	-	мигает в секундном такте
10 000 сек	светится	светится	светится	светится	мигает в секундном такте

Функция: Если нет сообщения о статусе обученных выключателей, реле K4 включает аварийный сигнал через 2,2-кратный интервал времени статуса.

Внимание! Убедитесь в том, что обученный радиопередатчик настроены на правильное время сигнала статуса.

Обучение выключатель

- Кнопку LRN нажать прибр. 1 сек -> светодиод MD мигает медленно (2 Гц).
- Выбор канала: нажать кнопку SEL.
- Привести в действие обучаемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время.
- Выйти из режима обучения: кнопку LRN нажать прибр. 1 сек -> светодиод MD светится.

Удаление выключателя

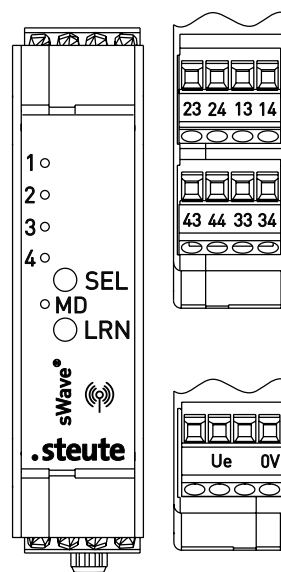
- Кнопку LRN нажать на 5 сек -> светодиод MD мигает быстро, светодиод 1 светится (5 Гц).
- Выбор канала: нажать кнопку SEL.
- Привести в действие удаляемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод мигает на короткое время.
- Выйти из режима удаления: кнопку LRN нажать прибр. 1 сек.

Инверсное обучение выключателя

- Процедура как при обычном обучении, но выключатель должен быть приведен в действие до того, как начнется процедура с кнопкой LRN.

Удаление всех выключателей

- Кнопку LRN нажать на 5 сек -> светодиод MD мигает быстро, светодиод 1 светится (5 Гц).
- Светодиод 1 светится -> кнопку LRN больше не нажимать.
- Снова нажать кнопку LRN на 5 сек.
- Светодиод MD светится и светодиод 1 мигает быстро -> кнопку LRN больше не нажимать.
- Режим работы сбрасывается в положение Стандарт.



13-14 K1 Выход
23-24 K2 Выход
33-34 K3 Выход
43-44 K4 Выход

1 ... 4 Индикация статуса выходов
SEL Кнопка SELECT
MD Светодиод режима работы
LRN Кнопка обучения

U_e, 0V Напряжение питания

Антенное гнездо SMA

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Чистить только влажной салфеткой.

Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
 - Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.
- Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

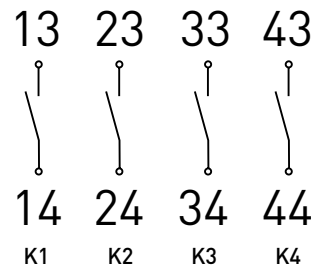
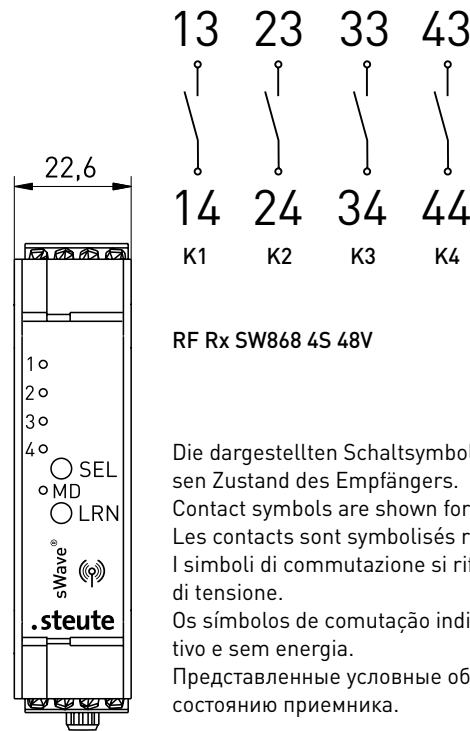
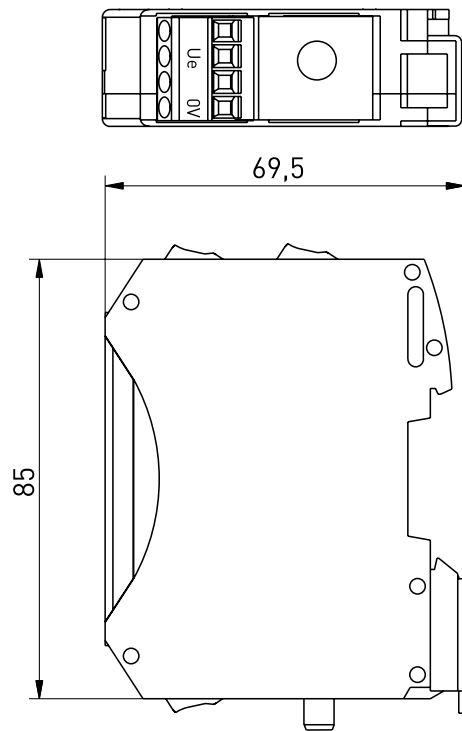


// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

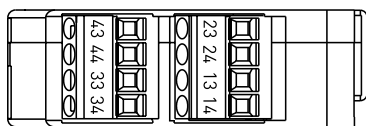
Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты

Ausgänge
 Outputs
 Sorties
 Usciti
 Saídas
 Выходы



RF Rx SW868 4S 48V

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den spannungslosen Zustand des Empfängers.
 Contact symbols are shown for the current-free state of the receiver.
 Les contacts sont symbolisés récepteur hors tension.
 I simboli di commutazione si riferiscono ad un ricevitore in assenza di tensione.
 Os símbolos de comutação indicados estão relacionados ao status inativo e sem energia.
 Представленные условные обозначения относятся к обесточенному состоянию приемника.



Herstellungsdatum 013522 => Montag KW 35 / 2022
 Production date Monday CW 35 / 2022
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2022
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2022
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2022
 Дата изготовления понедельник календарная неделя 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, -6-3,
 EN 61000-4-4, -4-5, -4-6;
 EN 60068-2-6, EN 60068-2-27;
 EN 301 489-1; EN 301 489-3;
 EN 300 220-1; EN 300 220-2

Gehäuse glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo-
 plast (PA 66), selbstverlöschend UL94-V0

Kanalanzahl 4

Befestigung Schnellbefestigung für Normschiene

Anschlussart Schraubklemmen 0,14 mm² - 2,5 mm²;
 Abisolierlänge 8 mm

Schutzart IP20 nach IEC/EN 60529

Funk-Protokoll sWave.NET[®]

Eingänge 2 Zusattaster (SEL, LRN)

Ausgänge 4 potentialfreie Schließerkontakte
 (optoelektronische Fotorelais)

**Bemessungsbetriebs-
 spannungsbereich U_B** 12 ... 48 VDC (-10 % ... +25 %, abs. max. 60 V)

**Bemessungsbetriebs-
 strom I_e** 48 VDC: max. 16 mA
 24 VDC: max. 21 mA

	Ruhe- strom	Anzahl Ausgänge geschaltet			
		1	2	3	4
Stromauf- nahme bei 48 VDC	typ. 1,9 mA	typ. 8 mA	typ. 8 mA	typ. 9 mA	typ. 10 mA

**Bemessungsbetriebs-
 spannung U_e** 48 VDC

I_e/U_e Ausgangskontakte:
 0,5 A / 48 VDC (abs. max. 60 V)

Gebrauchskategorie DC-13

Frequenz 868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada,
 Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien)
 oder 916,5 MHz (Japan)

Sendeleistung SW868, SW915, SW917: <25 mW
 SW922: <1 mW

Datenrate 66 kbps

Kanalbandbreite SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
 SW922: 520 kHz

Reichweite SW868, SW915, SW917:
 max. 700 m im Außenbereich,
 max. 50 m im Innenbereich
 SW922:
 max. 230 m im Außenbereich,
 max. 25 m im Innenbereich

Meldungen grüne LED: Betriebsbereitschaft,
 orange LED: Schaltzustandssignalisierung

Schalthäufigkeit max. 12.000 Telegramme mit Wiederholun-
 gen/h; SW922: max. 1.440 Telegramme/h

Verschmutzungsgrad 2

Umgebungstemperatur 0 °C ... +55 °C

**Lager- und Transport-
 temperatur** -25 °C ... +85 °C

Externe Antenne für optimale Reichweite immer erforderlich

Hinweis Induktive Verbraucher (Schütze, Relais etc.)
 durch eine geeignete Beschaltung entstoren.
 Schaltkontakte sind nicht für kapazitive
 Lasten geeignet.

Funkzulassungen Europa: RED 2014/53/EU
 USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915
 Kanada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915
 Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718
 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

English

Technical data

Applied standards EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, -6-3,
 EN 61000-4-4, -4-5, -4-6;
 EN 60068-2-6, EN 60068-2-27;
 EN 301 489-1; EN 301 489-3;
 EN 300 220-1; EN 300 220-2

Enclosure fibreglass-reinforced, shockproof thermo-
 plastic (PA 66), self-extinguishing UL94-V0

Number of channels 4

Mounting DIN rail mounting

Connection screw terminals 0.14 mm² - 2.5 mm²,
 stripping length 8 mm

Degree of protection IP20 to IEC/EN 60529

Protocol sWave.NET[®]

Inputs 2 additional push-buttons (SEL, LRN)

Outputs 4 potential-free normally open contacts
 (optoelectronic photo relays)

**Rated operating
 voltage range U_B** 12 ... 48 VDC (-10 % ... +25 %, abs. max. 60 V)

**Rated operating
 current I_e** 48 VDC: max. 16 mA
 24 VDC: max. 21 mA

	Standby current	Number of switched outputs			
		1	2	3	4
Power con- sumption at 48 VDC	typ. 1.9 mA	typ. 8 mA	typ. 8 mA	typ. 9 mA	typ. 10 mA

**Rated operating
 voltage U_e** 48 VDC

I_e/U_e output contacts:
 0.5 A / 48 VDC (abs. max. 60 V)

Utilisation category DC-13

Frequency 868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Kanada,
 Mexico) or 917.0 MHz (Brazil)
 or 916.5 MHz (Japan)



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

Transmission power SW868, SW915, SW917: <25 mW
SW922: <1 mW

Data rate 66 kbps

Channel bandwidth SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
SW922: 520 kHz

Wireless range SW868, SW915, SW917:
max. 700 m outdoors,
max. 50 m indoors
SW922:
max. 230 m outdoors,
max. 25 m indoors

Display green LED: ready for operation,
orange LED: signalling of switching state

Operation cycles max. 12,000 telegrams at repetitions/h;
SW922: max. 1,440 telegrams/h

Degree of pollution 2

Ambient temperature 0°C ... +55°C

Storage and shipping temperature -25°C ... +85°C

External antenna always required for optimum wireless range

Note Inductive loads (contactors, relays etc.) are to be suppressed by suitable circuitry. Switching contacts are not suitable for capacitive loads.

Wireless approvals Europe: RED 2014/53/EU
USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915
Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915
Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886
Brazil: ANATEL 04172-18-06718
Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

Plage de tension de service assignée U_B 12 ... 48 VDC [-10 % ... +25 %, abs. max. 60 V]

Courant assigné d'emploi I_e 48 VDC: max. 16 mA
24 VDC: max. 21 mA

	Courant de repos	Nombre des sorties connectées			
		1	2	3	4
Consommation de courant de 48 VDC	typ. 1,9 mA	typ. 8 mA	typ. 8 mA	typ. 9 mA	typ. 10 mA

Tension assigné d'emploi U_e 48 VDC

I_e/U_e contacts de sortie:
0,5 A / 48 VDC (abs. max. 60 V)

Catégorie d'utilisation DC-13

Fréquence 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)

Energie d'émission SW868, SW915, SW917: <25 mW
SW922: <1 mW

Taux de transfert 66 kbps

Largeur d'une voie SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
SW922: 520 kHz

Rayon d'action SW868, SW915, SW917:
max. 700 m à l'extérieur,
max. 50 m à l'intérieur
SW922:
max. 230 m à l'extérieur,
max. 25 m à l'intérieur

Indications LED verte: disponibilité opérationnelle,
LED orange: signalisation de l'état de commutation

Fréquence de manoeuvre max. 12.000 télégrammes à répétitions/h;
SW922: max. 1.440 télégrammes/h

Degré d'encrassement 2

Température ambiante 0 °C ... +55 °C

Température de stockage et de transport -25 °C ... +85 °C

Antenne externe obligatoire pour garantir la portée maximale

Remarque Les charges inductives (contacteurs, relais etc.) doivent être déparasitées par un circuit électrique approprié. Les contacts de commutation ne sont pas appropriés pour des charges capacitives.

Certification UE: RED 2014/53/EU
USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915
Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915
Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886
Brésil: ANATEL 04172-18-06718
Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Français

Données techniques

Normes appliquées EN 60947-5-1;
EN 61000-6-2, -6-3,
EN 61000-4-4, -4-5, -4-6;
EN 60068-2-6, EN 60068-2-27;
EN 301 489-1; EN 301 489-3;
EN 300 220-1; EN 300 220-2

Boîtier thermoplastique renforcé de fibres de verre (PA 66), résilient, auto-extinguible UL 94-V0

Nombre des canaux 4

Fixation montage sur rail DIN

Raccordement bornes à vis 0,14 mm² - 2,5 mm²,
longueur de dénudage 8 mm

Etanchéité IP20 selon IEC/EN 60529

Protocole sWave.NET[®]

Entrées 2 boutons-poussoirs supplémentaires (SEL, LRN)

Sorties 4 contacts NO libre de potentiel (relais photo optoélectroniques)



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, -6-3,
 EN 61000-4-4, -4-5, -4-6;
 EN 60068-2-6, EN 60068-2-27;
 EN 301 489-1; EN 301 489-3;
 EN 300 220-1; EN 300 220-2

Custodia termoplastica rinforzata con fibra di vetro (PA 66), antiurto, autoestinguente UL 94-V0

Numero di canali 4

Montaggio fissaggio rapido su guida standard

Collegamento morsetti a vite 0,14 mm² - 2,5 mm²;
 lunghezza di spellatura 8 mm

Grado di protezione IP20 secondo IEC/EN 60529

Protocollo sWave.NET[®]

Ingressi 2 pulsanti aggiuntivi (SEL, LRN)

Uscite 4 contatti NA liberi da potenziale (fotorelé optoelettronico)

Range di tensione d'esercizio nominale U_B 12 ... 48 VDC (-10 % ... +25 %, max. assoluto 60 V)

Corrente d'esercizio nominale I_e 48 VDC: max. 16 mA
 24 VDC: max. 21 mA

	Corrente di riposo	Numero di uscite commutate			
		1	2	3	4
Assorbimento di corrente a 48 VDC	typ. 1,9 mA	typ. 8 mA	typ. 8 mA	typ. 9 mA	typ. 10 mA

Tensione d'esercizio nominale U_e 48 VDC

I_e/U_e contatti di uscita:
 0,5 A / 48 VDC (max. assoluto 60 V)

Categoria d'impiego DC-13

Frequenza 868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)

Capacità di trasmissione SW868, SW915, SW917: <25 mW
 SW922: <1 mW

Velocità di trasmissione 66 kbps

Larghezza di banda del canale SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
 SW922: 520 kHz

Raggio d'azione SW868, SW915, SW917:
 max. 700 m all'esterno,
 max. 50 m all'interno

Indicazioni

Frequenza di commutazioni

Grado di inquinamento

Temperatura circostante

Temperatura di stoccaggio e trasporto

Antenna esterna

Indicazione

Certificato di collaudo

SW922:
 max. 230 m all'esterno,
 max. 25 m all'interno
 LED verde: prontezza operativa
 LED arancione: segnalazione dello stato di commutazione

max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h;
 SW922: max. 1.440 telegrammi/h

0 °C ... +55 °C

-25 °C ... +85 °C

sempre necessaria per campo d'azione ottimale

Carichi induttivi (contattori, relé ecc.) vanno schermati mediante collegamenti idonei. I contatti non sono idonei per carichi capacitivi.

UE: RED 2014/53/EU
 USA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915
 Canada: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915
 Messico: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasile: ANATEL 04172-18-06718
 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis

Invólucro

Quantidade de canais

Fixação

Conexão

Classe de proteção

Protocolo

Entradas

Saídas

Faixa de tensão do funcionamento

nominal U_B

Dimensionamento

da tensão de operação I_e

EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, -6-3,
 EN 61000-4-4, -4-5, -4-6;
 EN 60068-2-6, EN 60068-2-27;
 EN 301 489-1; EN 301 489-3;
 EN 300 220-1; EN 300 220-2

termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto (PA 66), auto-extintor UL 94-V0

4
 fixação rápida para trilhos de norma DIN
 bornes com parafusos 0,14 mm² - 2,5 mm², comprimento da decapagem 8 mm
 IP20 conforme IEC/EN 60529
 sWave.NET[®]
 2 botões de impulso adicionais (SEL, LRN)
 4 contatos NA livres da potencial (fotorelé optoelettronico)

12 ... 48 VDC (-10 % ... +25 %, máx. absoluto 60 V)

48 VDC: máx. 16 mA
 24 VDC: máx. 21 mA



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

	Corrente de repouso	Número de saídas comutadas			
		1	2	3	4
Consumo de corrente a 48 VDC	typ. 1,9 mA	typ. 8 mA	typ. 8 mA	typ. 9 mA	typ. 10 mA

Dimensionamento

da voltagem de operação U_e	48 VDC
I_e/U_e	contatos de saída: 0,5 A / 48 VDC (máx. absoluto 60 V)
Categoria de utilização	DC-13
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: <25 mW SW922: <1 mW
Velocidade de dados	66 kbps
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 700 m no exterior, máx. 50 m no interior SW922: máx. 230 m no exterior, máx. 25 m no interior
Sinalização	LED verde: prontidão operacional, LED laranja: sinal do estado de chaveamento
Frequência de comutação	máx. 12.000 telegramas com repetições/h; SW922: máx. 1.440 telegramas/h
Grau de contaminação por sujeira	2
Temperatura ambiente	0 °C ... +55 °C
Temperatura de estocagem e transporte	-25 °C ... +85 °C
Antena externa	sempre necessária para obter o alcance ideal
Observação	Cargas indutivas (disjuntores, reles, etc.) deverão ser neutralizadas por meio de circuitos apropriados. Contatos de comutação não são adequados para cargas capacitivas.
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Canadá: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик (PA 66), не поддерживающий горение UL 94-V0
Количество каналов	4
Крепление	Быстрое крепление на стандартной шине
Вид подключения	винтовой зажим 0,14 мм ² - 2,5 мм ² , длина снятия изоляции 8 мм
Класс защиты	IP20 по IEC/EN 60529
Протокол	sWave.NET [®]
Входы	2 дополнительные кнопки (SEL, LRN)
Выходы	4 гальванически развязанных НР контакта (оптоэлектронные фотореле)
Диапазон расчетного рабочего напряжения U_B	12 ... 48 VDC (-10 % ... +25 %, абс. макс. 60 V)
Расчетный рабочий ток I_e	48 VDC: макс. 16 mA 24 VDC: макс. 21 mA

	Ток покоя	Количество включенных выходов			
		1	2	3	4
Потребление тока при 48 VDC	тип. 1,9 mA	тип. 8 mA	тип. 8 mA	тип. 9 mA	тип. 10 mA

Расчетное рабочее напряжение U_e	48 VDC
I_e/U_e	выходные контакты: 0,5 A / 48 VDC (абс. макс. 60 V)
Категории использования	DC-13
Частота	868,3 MHz (EC) или 915,0 MHz (США, Канада, Мексика) или 917,0 MHz (Бразилия) или 916,5 MHz (Япония)
Мощность передачи	SW868, SW915, SW917: <25 мВт SW922: <1 мВт
Скорость передачи данных	66 кБит/сек
Ширина полосы канала	SW868: 480 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц
Дальность действия	SW868, SW915, SW917: макс. 700 м вне помещений, макс. 50 м внутри помещений



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

	SW922: макс. 230 м вне помещений, макс. 25 м внутри помещений
Светодиодная индикация	зеленый светодиод: готовность к работе; оранжевый светодиод: сигнализации состояния коммутирующих элементов и установка скорости передачи
Частота включений	макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час; SW922: макс. 1.440 телеграмм в час
Степень загрязнения	2
Температура окружающей среды	0 °C ... +55 °C
Температура хранения и транспортировки	-25 °C ... +85 °C
Внешняя антенна	всегда требуется для оптимальной дальности связи
Примечание	Помехи индуктивных потребителей (контакторы, реле и т.д.) устраняются подходящим подключением. Переключающие контакты не предназначены для коммутации емкостных нагрузок.
Сертификаты тестов	ЕС: RED 2014/53/EU США: FCC Part 15.247: XK5-RF Rx SW915 Канада: IC RSS-210: 5158A-RF Rx SW 915 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF Mod RFRX SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and designation of equipment:** Funk-Empfänger mit Schaltausgängen RF Rx SW868 4S 48V, Mat.-Nr. 1352672 /
Wireless receiver with switching outputs RF Rx SW868 4S 48V, Mat. No. 1352672

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

**Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /
Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:**

**Zubehör ist eine der Antennen /
An accessory is one of the antennas:**

- a) RF-Magnetfuß Antenne SMA-Stecker gerade 2,5 m; Mat.-Nr. 1186143 / Mat. No. 1186143
- b) RF-Sperrtopf Antenne 868MHz; Mat.-Nr. 1187161 / Mat. No. 1187161
- c) RF-Magnetfuß Antenne 868MHz 5db SMA-St; Mat.-Nr. 1188958 / Mat. No. 1188958
- d) RF-Magnetfuß Antenne 868MHz 5db TNC; Mat.-Nr. 1275629 / Mat. No. 1275629
- e) RF Klebeantenne SW868 SMA 0,5m; Mat.-Nr. 1327128 / Mat. No. 1327128
- f) RF Klebeantenne SW868 SMA 2m; Mat.-Nr. 1373199 / Mat. No. 1373199
- g) RF-Magnetfuß Antenne SMA G-St. 2m; Mat.-Nr. 1470770 / Mat. No. 1470770

Löhne, 4. Januar 2022 / 4 January, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S 48V

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник